

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 24 (1997)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SUMARIO**

Entrevista con Flavio Cotti,  
presidente del Consejo Federal 4-7

La década de las  
conmemoraciones 9/10

Suiza en 1998 10/11

Eventos conmemorativos 12/13

Del antiguo régimen al  
Estado Federal 15/16

La Constitución Federal 16/17

La vida diaria en 1850 18/19

Emigración en el siglo XIX 19

Visión: En pro de una Suiza  
que se arriesga 20/21

Visitar a Suiza en 1998 22/23

**Sobre el presente número**

*En 1998, Suiza moderna celebra su 150º cumpleaños. Nos parece que esto es motivo suficiente para dedicarle el presente número de «Panorama Suizo» a este acontecimiento memorable. Los artículos que publicamos presentan a Suiza durante el establecimiento del Estado Federal y ahora. 10 jóvenes (que serán las y los ciudadanos de mañana) comentan brevemente lo que para ellos es «su» Suiza. El fotógrafo Jean-Jacques Ruchti ilustra la edición con varias vistas actuales del país.*

**I M P R E S O**

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 24º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 320.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

**Redacción:** René Lenzin (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Alice Baumann (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Redactor de las comunicaciones oficiales: Robert Nyffeler (NYF), Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel. +41 31 351 61 00, Fax +41 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

Internet: <http://www.revue.ch>

Nº 6/97 (17. 12. 1997)



¿Cómo celebra un país su 150º cumpleaños si su estado de ánimo no es festivo? Con un presupuesto mínimo, con 4 puestos de medio tiempo en la Oficina Federal de Cultura y con una serie de actividades nacionales, cantonales y locales que no llaman gran atención. Y todo esto con base a una decisión parlamentaria que apenas permite celebrar la fundación del Estado Federal y que simplemente ignora la historia difícil (por dar lugar a controversias) que llevó a ella, dejando a discreción de las autoridades cantonales si desean o pueden conmemorar los actos históricos.

En 1998, Suiza tiene problemas consigo misma. El affaire de las fichas, los actos poco acertados para celebrar la fiesta de diamante, las celebraciones del 700º cumpleaños (que no levantaron los ánimos), la difícil búsqueda de la nueva posición en la comunidad internacional, la recesión económica que perdura más de lo esperado, todo esto contribuye a que nuestro país sufra de falta de autoestima. No obstante, el grado de lo mal que le va a «Suiza, la nación famosa por su voluntad» se notó con las discusiones duras a raíz de su rol durante y después de la Segunda Guerra Mundial.

En este debate, bastante violento desde el punto de vista suizo, notamos que aunque somos críticos, nos falta la confianza en nosotros mismos. En vez de reaccionar con cierta ecuanimidad ante la crítica internacional y de transmitir la actitud positiva de las fuerzas políticas importantes y de la mayoría del pueblo, nos dedicamos a desgarrarnos públicamente. En el debate reinan las acusaciones más absurdas y las solicitudes de actitudes

impecables en vez de argumentos claros basados en los hechos. Aunque es obvio que los errores del pasado no deben ignorarse, tampoco se justifica que sólo se discutan los prejuicios y los puntos de vista unilaterales.

No sorprende que un país tan desunido e inseguro no esté en condiciones de celebrar dignamente este cumpleaños. Celebrarlo con dignidad significaría analizar sin prejuicios los años entre 1798 y 1848. Al hacerlo reconoceríamos que fue en esta época en la que sentamos la primera piedra de lo que aun hoy es un estado moderno y lleno de éxito. Igualmente, significaría aceptar que fueron necesarias fuerzas externas para derribar la estructura del viejo régimen y desencadenar las fuerzas internas necesarias para construir el nuevo edificio de Suiza. Finalmente, quedaría demostrado que en épocas de cambios vertiginosos lo que se requiere es espíritu de aventura y capacidad de reforma y no reflejos conservadores.

En el último número de nuestra revista fue un alemán quien nos dijo que hemos dejado de ver lo positivo de nuestro país. Acatemos este mensaje y procedamos a que 1998 – 200 años después de haberse implementado Suiza, la nueva – sea un año lleno de ímpetus nuevos para el futuro. Con el presente número de «Panorama Suizo» deseamos contribuir lo nuestro para re-



*René Lenzin*  
**René Lenzin**